
50^e Concours International
d'Exécution Musicale Genève

50. Internationaler
Musikwettbewerb Genf

50th International Competition
for Musical Performers Geneva



Direction d'orchestre

Dirigierwettbewerb

Orchestral Direction Competition

Du mardi 2 août au dimanche 18 septembre 1994

GENÈVE :

Studio Ernest Ansermet
Victoria Hall

BIENNE :

Palais des Congrès

CIEM 1994

Les 25 meilleurs chefs d'orchestre sur les 180 concurrents de 34 nations différentes ayant passé les épreuves de présélection à Tokyo, New York, Cologne, Genève, se retrouveront à Genève du mardi 2 au samedi 6 août 1994.

TAKAHASHI Toshihito	Japon
TERAOKA Kiyotaka	Japon
TRINCA Franco	Italie
YOKOSHIMA Katsuto	Japon
ALBER Jonas	Allemagne
APOLIN Alexander	Tchéquie
BAN Tetsuro	Japon
BUMANN Kai	Allemagne
ECHEVERRIA Jesus M.	Espagne
FITZNER Christian	Allemagne
GILBERT Alan	Etats-Unis
GORDEN Karen	Etats-Unis
GÜTTLER Michael	Allemagne
HILBERT John	Etats-Unis
HUBER Markus Bernhard	Allemagne
IZAKI Masahiro	Japon
JOYA Masahiro	Japon
KISSOCZY Marc	Suisse
KURITA Hirofumi	Japon
MORGANTINI Luca	Italie
MURANAKA Daisuke	Japon
OSADA Masahito	Japon
POWOLNY Janusz	Pologne
SEKIYA Hiroshi	Japon
SOGA Daisuke	Japon

La réalisation du concours a été possible grâce à l'appui et au soutien financier de:

Etat de Genève, Département de l'instruction publique, Département des affaires culturelles de la Ville de Genève, Banque Cantonale de Genève, Loterie Romande.

Union Européenne de Radiodiffusion, Radio-Télévision Suisse Romande, Radio Suisse Internationale, RSR-Espace 2.

Association des Musiciens Suisses, Fondation culturelle suisse PRO HELVETIA, Comité d'Accueil du CIEM, Association des amis du CIEM, Association Ernest Ansermet, Fondation SUISA pour la Musique, Fondation Chrétienne et Jean Henneberger, Fondazione Musica Ticinensis, Fondation B.A.T.



Hommage à Ernest Ansermet

SECRETARIAT CIEM

104 rue de Carouge
CH-1205 GENÈVE

Tél. (+4122) 328 62 08
Fax (+4122) 320 43 66

Ma 2/8 au Sa 6/8

Studio Ernest Ansermet, Maison de la Radio, Genève

14h00 I. Strawinsky (1882-1971)
Concerto en ré pour cordes

16h20 P. Tchaïkovsky (1840-1893)
Sérénade en do majeur pour orchestre
à cordes op.48

Ensemble Instrumental de Grenoble (EIG)

19h30 C. Gounod (1818-1893)
Faust n°10, 3e acte, scène et quatuor
du jardin

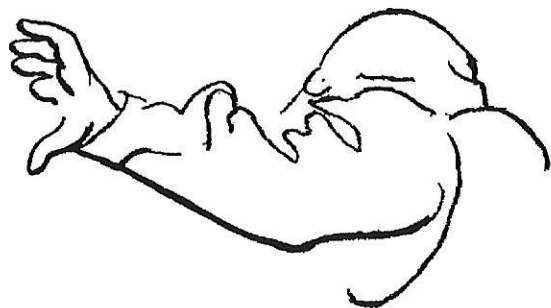
W.A. Mozart (1756-1791)
Don Giovanni n° 9, quatuor du 1er acte

G. Puccini (1858-1924)
La Bohème, quatuor du 3e acte

L. van Beethoven (1770-1827)
Fidelio n°3, quatuor "Mir ist so wunderbar"

G. Verdi (1813-1901)
Rigoletto, quatuor du 3e acte
"Bella figlia dell'amore"

Un quatuor vocal avec piano



LOCATION: LES BILLETS SONT EN VENTE À L'ENTRÉE DU STUDIO
ERNEST ANSERMET, UNE HEURE AVANT LES ÉPREUVES.

20h30, Palais des Congrès, Bienne

Me 10/8 Geneviève Calame (1946-1993)
* Sur la margelle du monde

P. Tchaïkovsky (1840-1893)
Variations sur un thème Rococo op. 33

J. Haydn (1732-1809)
Symphonie N° 82 en do majeur "L'Ours"

Direction : 1er candidat
Soliste : Pi-Chin Chien, violoncelle

Ve 12/8 Fritz Voegelin
** Ecstatic - Prelude

W.A. Mozart (1756-1791)
Symphonie concertante en mi bémol majeur KV 364

J. Haydn (1732-1809)
Symphonie N°101 en ré majeur "L'Horloge"

Direction : 2e candidat
Solistes : Barbara Gorzynska, violon,
Matthias Maurer, alto

Me 17/8 Martin Derungs
** Etude pointillistique

C.M. von Weber (1786-1826)
Concerto pour clarinette et orchestre n°1
en fa mineur op. 73

J. Haydn (1732-1809)
Symphonie N° 100 en sol majeur "Militaire"

Direction : 3e candidat
Soliste : Heinrich Mätzener, clarinette

Sa 20/8 Eric Gaudibert
** Jardins d'est

J. N. Hummel (1778-1837)
Concerto pour trompette en mi majeur

J. Haydn (1732-1809)
Symphonie N° 99 en mi bémol majeur

Direction : 4e candidat
Soliste : Alexandre Rossier, trompette

* Cette pièce a été choisie en hommage à Mme Calame, décédée en octobre 1993.

** Les oeuvres des compositeurs suisses ont été commandées grâce à l'apport de la Fondation culturelle suisse PRO HELVETIA, de la Fondazione Musica Tinicensis, des Fondations SUISA, B.A.T., Christiane et Jean Henneberger ainsi que des associations des Amis du CIEM et Ernest Ansermet.

- Me 24/8** Renzo Rota
** Colour-frame
- W.A. Mozart (1756-1791)
Concert en la majeur KV 219
- J. Haydn (1732-1809)
Symphonie N° 95 en do mineur
- Direction : 5e candidat
Soliste : Andrea Preisser, violon
- Sa 27/8** Balz Trümpy
** Nachtgesang
- A.-F. Boïeldieu (1775-1834)
Concerto pour harpe et orchestre
- J. Haydn (1732-1809)
Symphonie N°83 en sol mineur "La Poule"
- Direction : 6e candidat
Soliste : Nathalie Chatelain, harpe
- Me 31/8** William Blank
** Nachtmusik
- F. Borne / G. Bizet (orchestration de R. Meylan)
Fantaisie brillante sur des airs de Carmen
- J. Haydn (1732-1809)
Symphonie N°103 en mi bémol majeur
"Roulement de timbales"
- Direction : 7e candidat
Soliste : Philippe Racine, flûte
- Ve 2/9** Jost Meier
** A l'origine
- J. G. Albrechtsberger (1736-1809)
Concerto pour trombone alto et orchestre à cordes
en si bémol majeur
- J. Haydn (1732-1809)
Symphonie N° 88 en sol majeur
- Direction : 8e candidat
Soliste : Guy-Noël Conus, trombone
- Société d'Orchestre de Bienne (SOB)**

LOCATION: LES BILLETS SONT EN VENTE À LA CAISSE DU PALAIS
DES CONGRÈS UNE HEURE AVANT LES ÉPREUVES.

20h30, Victoria Hall, Genève

- Lu 5/9** 1. morceau imposé:
H. Berlioz (1803-1869)
Carnaval romain, ouverture
2. une oeuvre au choix:
A. Honegger, R. Kelterborn, R. Liebermann, F. Martin,
H. Sutermeister, P. Wissmer, B. Bartok, A. Borodin,
B. Britten, E. Charbrier, C. Debussy, P. Hindemith,
Z. Kodaly, A. Liadow, S. Prokofiev, M. Ravel,
N. Rimsky-Korsakov.
3. une symphonie de R. Schumann (1810 -1856):
n°1 en si bémol majeur, op. 38 "Le Printemps"
n°2 en do majeur, op. 61
n°3 en mi bémol majeur, op. 97 "Rhénane"
n°4 en ré mineur, op. 120
- Direction : 1er finaliste
- Ma 13/9** voir programme du 5/9
Direction : 2e finaliste
- Me 14/9** voir programme du 5/9
Direction : 3e finaliste

Orchestre de la Suisse Romande (OSR)

LOCATION: DÈS MARDI 23 AOÛT 1994 AU GRAND-PASSAGE SA.

17h00, Victoria Hall, Genève

- DI 18/9** H. Berlioz (1803-1869)
Carnaval romain, ouverture
- M. De Falla (1876-1946)
Le Tricorne suite 1 et 2
- P. Tchaïkovsky (1840-1893)
Concerto n°1, si bémol mineur, op. 23
- Direction : le lauréat
Soliste : Nelson Georner, pianiste (1er prix CIEM 1990)
Orchestre de la Suisse Romande (OSR)

Ce concert fait partie des Concerts du Dimanche organisés par la
Ville de Genève, Département des Affaires Culturelles, Service de
l'Art Musical.

LOCATION: DÈS LUNDI 12 SEPTEMBRE 1994 AU VICTORIA HALL.